



1. TOT UN MÓN

M1



UNIVERSITÉ
RENNES 2

SETMANES 2-4, 20.9-10.10.23

La Setmana del Llibre en Català

Moll de la Fusta
Barcelona

Del 8 al 17 de setembre



Tasques	Objectius i continguts
	<p data-bbox="1016 521 1559 568">Ens introduïrem cap a...</p> <ul data-bbox="1016 639 3212 1131" style="list-style-type: none"> <li data-bbox="1016 639 3092 686">• El món del llibre en català i un dels esdeveniments culturals més importants de l'inici de curs. <li data-bbox="1016 705 2758 799">• Vocabulari sobre la classe, els números, el món editorial i la tipologia textual. <li data-bbox="1016 855 3212 968">• Expressions per a presentar-se i vocabulari per a parlar d'un mateix, estructures per demanar i dir qui és algú. <li data-bbox="1016 1024 3178 1131">• Els pronoms personals tòpics, els demonstratius, els presents d'indicatiu de <i>dir-se</i> i <i>ser</i>, l'article personal.
<p data-bbox="103 1221 936 1268">Continguts culturals i textos literaris</p>	<p data-bbox="1016 1221 3212 1324">Entrevista a l'actriu madrilenya Natalia Sánchez Molina (2023): "Sé que m'ha obert portes parlar català". La pastisseria Foix, dolços i poesia a Sarrià: https://www.youtube.com/watch?v=Mr8_6pwBJ3I</p>

TROBADES

- A. Reconeixes alguna cosa de les fotografies? Què et suggereixen?
- B. T'agradaria formar-ne part?



TANT DE GUST

Observa les expressions ressaltades dels diàlegs i digues quines són formals i/o informals. Parla'n amb el teu company. Troba un equivalent en la teva llengua.

Completa els quadres amb l'ajuda dels textos que has llegit i contrasta els resultats amb els del teu company.

dir-se		ser	
(jo)			el / en Roberto
(tu)	et dius	ets	la Zulaikha
(ell, ella, vostè)			l' Amanda, l' Andrei

Fixa't en l'article que hi ha davant dels noms. Pots deduir-ne alguna regla? Parla'n amb el teu company.

En grups de tres persones, saludeu-vos i demaneu-vos el nom i cognom. Després heu de presentar-vos entre vosaltres a la resta de classe. Escriviu la llista dels noms i cognoms dels companys de classe.

Les estructures que podem utilitzar per demanar el nom:

com + verb dir-se?

• Com et dius? • Com us dieu?

Per demanar qui és algú:

qui + verb ser + demostratiu (+ nom)

• Qui és aquest? • Qui són aquelles noies?

Per dir qui és algú:

demostratiu (+ nom) + verb ser + article personal + nom de persona

• Aquest és en Josep. • Aquella noia és l'Anna.

[dos]

Bona nit!

A reveure!

Fins aviat.

Bon cap de setmana.

Passi-ho bé.



DIALOGUEM

Completa els diàlegs amb els verbs corresponents i els articles que coneixes.



1 Hola! qui _____ (tu)?
(Jo) _____ Teresa. I tu, qui _____?

_____ Manel.

Hola, Manel!

Hola!

2 Saps qui _____ aquella noia?
Sí, _____ Mercè. I tu saps qui _____ aquell noi?

Sí, _____ Josep.

3 Hola! (Jo) _____ Emili.

Hola, Emili. Jo _____ Òscar.

1 Hola, _____ Laura.

Hola, Laura, jo _____ Clara.

2 Perdoni, com _____?

Pol Reig.

3 _____ Jordi?

No, en Jordi _____ aquell. Jo _____ Daniel.

4 Hola, _____ Laia Jordà.

_____ 'Arnau?

No, 'Arnau és aquest. Jo _____ Gerard.

5 Nom, sisplau?

_____ Jordi.

I de cognom?

Nadal.

4 Perdoni, _____ Sra. Muntaner?
No, ... Sra. Muntaner _____ aquella.
Jo _____ Mireia Martí.

5 I vostè, qui _____?

_____ Empar Cases.

6 Perdona, saps qui _____ aquella noia?

Aquella? _____ Sònia Trepal.

Gràcies.

De res.

7 _____ Quim?

No, _____ Jordi.

... Quim _____ aquest.

6 Sap com _____ aquella senyora?

Sí, _____ Anna Roca.

7 Bon dia. _____ David Selva.

Bon dia, senyor Selva, jo _____ !'Alba Costa.

8 Hola, com _____?

Júlia. I tu?

Maria.

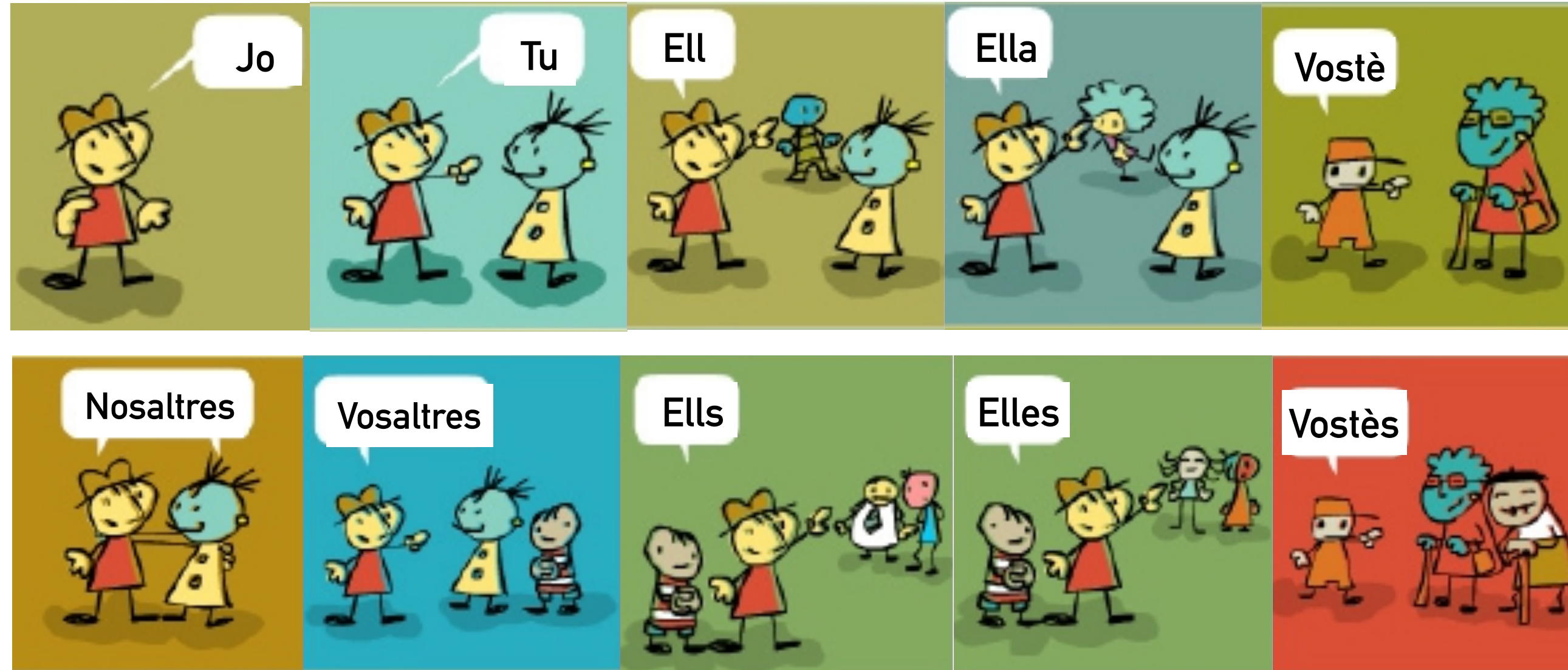
9 Saps qui _____ aquella noia?

No, no sé qui _____.

10 Hola, _____ Joan?

No, jo _____ Marc. ... Joan _____ aquest.

I TU, QUI ETS?



Per demanar les lletres d'una paraula en català:

- Em pots lletrejar *Maria*? (tu)
- Em pot lletrejar *Josep*? (vostè)
- M'ho pots lletrejar? (tu)

Per demanar la manera d'escriure una paraula:

- Com s'escriu *Vicenç*?
- S'escriu amb *c* o amb *ç*?
- Amb accent o sense?

Per demanar la pronunciació d'una paraula en català:

- Com es pronuncia *Vicenç*?

Per agrair una informació:

- Gràcies.

Per respondre a qui ens ha donat les gràcies:

- De res.

- Un moment, si us plau.

Per demanar l'adreça electrònica, el telèfon i el DNI o passaport: també anys (edat), família...

quina adreça (electrònica)
quin telèfon
quin DNI / passaport

+ *verb tenir*?

- Quina adreça electrònica teniu?
- Quin telèfon tens?
- Quin passaport té?

és + *adreça electrònica* · És maria@mail.cat.

és | *verb tenir* + el + *número de telèfon | DNI | passaport*

- És el 93 333 33 33.

Per dir que no recordem el número de telèfon o l'adreça electrònica:

- Sí, però no me'n recordo.

jo	tinc
tu	tens
ell / ella / vostè	té
nosaltres	tenim
vosaltres	teniu
ells / elles / vostès	tenen

NOMS

A	a	[a]	Anna
B	be (alta)	[b]	Berta
C	ce	[k]	Caterina
		[s]	Cecília
Ç	ce trencada	[s]	Marçal
D	de	[d]	Daniel
E	e	[e]	Eva
		[ɛ]	Abel
		[ə]	Enric
F	efa	[f]	Francesc
G	ge	[ʒ]	Gerard
		[g]	Gabriel
H	hac	∅	Helena
I	i (l·latina)	[i]	Ignasi
		[j]	Maiol
J	jota	[ʒ]	Joan

K	ca	[k]	Karim
L	ela	[l]	Laura
M	ema	[m]	Maria
N	ena	[n]	Neus
O	o	[o]	Ramon
		[ɔ]	Antoni
		[u]	Oriol
P	pe	[p]	Paula
Q	cu	[k]	Quim
R	erra	[r]	Rosa
		[r̄]	Carola
S	essa	[s]	Salvador
		[z]	Ignasi
T	te	[t]	Toni
U	u	[u]	Úrsula
		[w]	Gualteri
V	ve (baixa)	[b]	Vicenç
X	ics / xeix	[ʃ]	Xavier
		[ks]	Màxim

dígraf	nom	exemple	
LL	doble ela	[ʎ]	Lluc
L-L	ela geminada	[l]	Camil·la
RR	doble erra	[r]	Ferran
SS	doble essa	[s]	Vanessa
NY	ena, i grega	[ɲ]	Vinyet
QU	cu, u	[k]	Joaquim
GU	ge, u	[g]	Guillem
IX	i, ics	[ʃ]	Aixa
IG	i, ge	[tʃ]	Goig
TX	te, ics	[tʃ]	Patxi

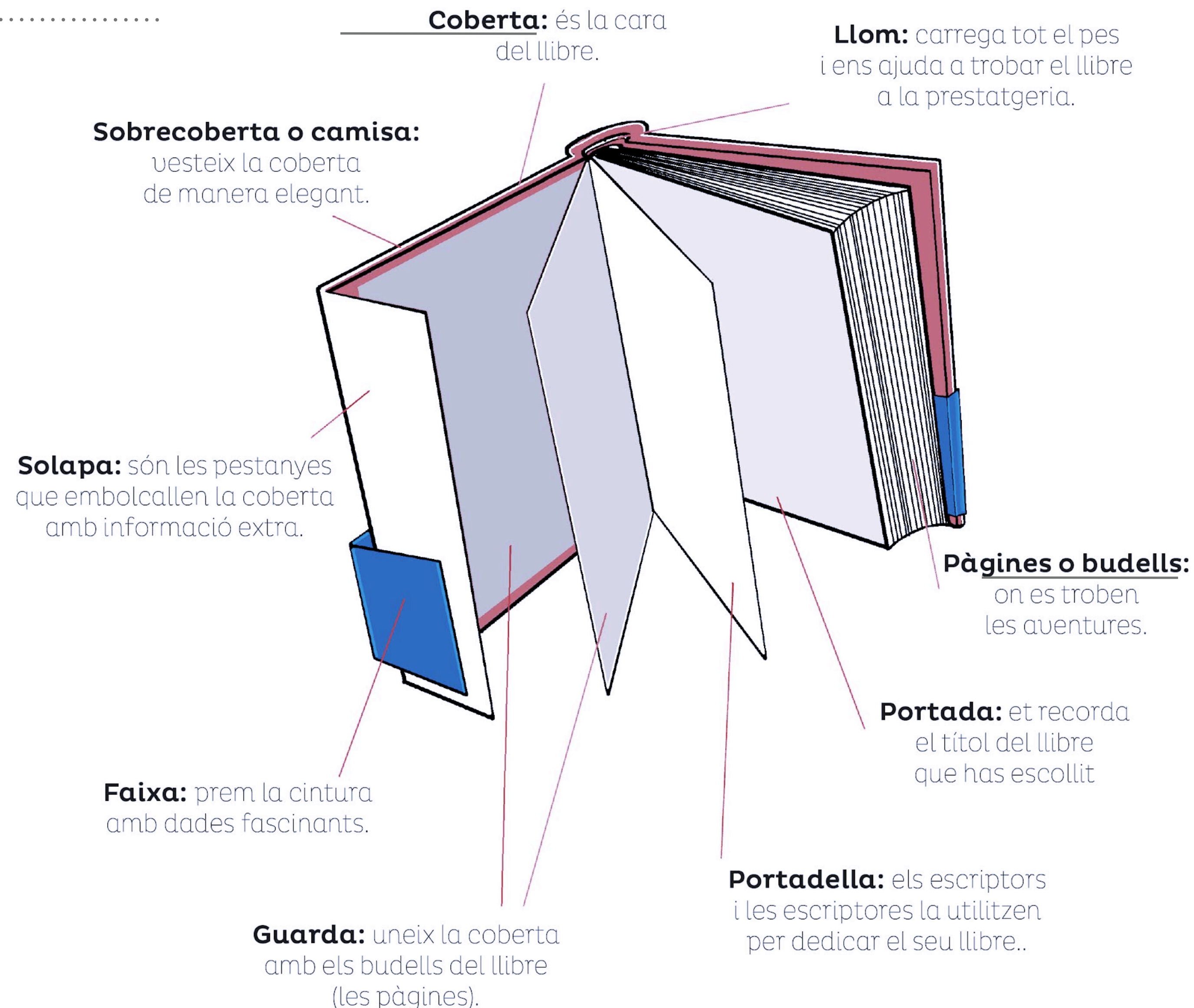
signe	nom	exemple	
`	accent obert	[a]	Àngel
		[ɛ]	Agnès
		[ɔ]	Pròsper
´	accent tancat	[e]	Bernabé
		[i]	Martí
		[o]	Salomó
		[u]	Úrsula
¨	dièresi	[i]	Lluïsa
		[u]	Raül



LES PARTS D'UN LLIBRE

Identifica el significat del lèxic relatiu al contingut dels llibres i situa'l per ordre d'aparició:

Índex – Introducció – Dedicatòria –
Apartats / Capítols / Seccions –
Desenvolupament / Nus – Epíleg –
Desenllaç / Conclusions – Pròleg –
Agraïments



CRITERIS DE SELECCIÓ

- Que la persona sol·licitant estigui cursant o hagi seguit estudis universitaris de traducció i interpretació, filologia o qualsevol branca de la lingüística a les universitats de l'exterior (el candidat ho pot expressar en els motius pels quals vol participar en el Seminari) (1 punt)
- Que la persona sol·licitant tingui experiència en traducció o hagi seguit els cursos i seminaris de traducció literària organitzats per l'Institut Ramon Llull (el candidat ho pot expressar en els motius pels quals vol participar en el Seminari) (1 punt)
- Motius pels quals la persona interessada vol participar en el Seminari (3 punts)
- Que la persona acrediti un nivell de coneixement llengua catalana a partir del B2 (1 punt)
- Grau d'aprofitament del curs o cursos de llengua catalana en què la persona sol·licitant estigui o hagi estat matriculada en universitats de fora del domini lingüístic de la llengua catalana (3 punts)

LA NOSTRA PRESENTACIÓ

FEM-NOS PREGUNTES

Qui soc? Què faig? Què em diferencia?

Com és la meua trajectòria acadèmica? Quines llengües conec? Etc.

Què pot resultar rellevant per a l'oferta que m'interessa?

DESTINATARIS

Estudiants i alumni d'estudis de l'àmbit de les Lletres (Humanitats, Filologia, Comunicació Audiovisual, Traducció i Interpretació, Mediació Cultural, Gestió Cultural, etc.) de la Xarxa universitària d'estudis catalans a l'exterior de la XarxaLLull.

La llengua vehicular serà el català.

OBJECTIUS DEL SEMINARI

- Obtenir uns coneixements bàsics a l'entorn de la subtitulació de pel·lícules
- Conèixer les diferents tècniques i formats de subtitulació professional
- Conèixer els diferents programes i formats de subtitulació professional
- Conèixer el sector audiovisual
- Obtenir coneixements de la traducció audiovisual

REQUISITS DE LES PERSONES INTERESSADES

- Ser estudiant o alumni de la XarxaLLull
- Tenir un nivell de coneixement de llengua catalana equivalent a un B2

ESTRUCTURA I ELEMENTS DE LA CARTA DE MOTIVACIÓ

BREU PRESENTACIÓ • Què puc dir de mi?

CREAR UN CONTEXT • Què és rellevant?

EXPERIÈNCIES • Què he fet i per a què m'ha servit o què m'ha permès?

FORMACIÓ • Tinc formació que ho acredite? I recerques o possibles complements?

CONCLUSIÓ / REAFIRMACIÓ • Com tanco la carta i com em reafirmo?

Trucs: posar-se al lloc de l'altre, pensar què vol llegir...